



Deliberazione del Consiglio di Classe

Il giorno **Giovedì 26 Maggio 2016**, con inizio alle ore **9.30**, si è riunito il Consiglio di Classe di laurea in **L-11 – Lingue e Culture Moderne** e **L-12 – Mediazione Linguistica**- Corso di Laurea in Lingue e Culture per la Mediazione Linguistica, **Classe di laurea LM-37 – Lingue e Letterature Moderne Europee e Americane** - Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Moderne Europee e Americane, **Classe di Laurea LM-94 – Traduzione Specialistica e Interpretariato** - Corso di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica dei Testi per deliberare sul seguente ordine del giorno:

- 1 Approvazione verbale del 19 Aprile 2016
- 2 Comunicazioni della Coordinatrice
- 3 Comunicazione della Referente Qualità
- 4 Prova di verifica iniziale per il CdS in Lingue e culture per la mediazione
- 5 Prova di verifica iniziale CCdS Magistrali
- 6 Azioni di tutorato docenti
- 7 Richieste fondi ex art. 5
- 8 Pratiche studenti
- 9 Varie ed eventuali

Sono presenti:

Afferenti per il calcolo del numero legale:

N.	I FASCIA	Presenti	A./A.G.
1	CATTEDRA Raffaele		
2	DACREMA Nicoletta		A.G.
3	LÖRINCZI Marinella	X	
4	MARCI Giuseppe	X	
5	MARROCU Luciano		
6	RUGGERINI Maria Elena	X	
7	TRIFONE Maurizio		

N.	II FASCIA	Presenti	
8	ABI AAD Albert		
9	CALTAGIRONE Giovanna	X	
10	DEIDDA Angelo		A.G.
11	DONGU Maria Grazia	X	
12	LEPORI Maria	X	
13	MARRA Antonietta	X	
14	PUDDU Nicoletta	X	
15	PUGGIONI Roberto	X	
16	VASARRI Fabio		A.G.



17	ZIZI Daniela	X	
----	--------------	---	--

N.	RICERCATORI	Presenti	A/A.G.
18	ARMANGUE' Joan		
19	BADINI Riccardo	X	
20	BOARINI Francesca	X	
21	BUKIES Gudrun		A.G.
22	BUCKLEDEE Stephen		A.G.
23	CAU Luciano	X	
24	COCCO Simona Maria	maternità	
25	GARCIA SANCHEZ M.Dolores	X	
26	GRAY Geoffrey Michael		A.G.
27	IULIANO Fiorenzo T.D.		A.G.
28	LANGONE Angela Daiana T.D.	X	
29	MELONI Ilaria		A.G.
30	MOYSICH Helmut		A.G.
31	RAVERA Valeria T.D.	X	
32	SECCI Maria Cristina T.D.	X	
33	SELVAGGIO Mario	X	
34	SZOKE Veronka	X	
35	TURI Nicola T.D.		A.G.

N.	RAPPR. STUDENTI	Presenti	A/A.G.
36	LEDDA Federica		
37	MANDIS Matteo	Erasmus	
38	MARONGIU Claudia		

Docenti che svolgono attività didattica nell'ambito del corso di laurea **non afferenti e non conteggiati ai numero legale ma con diritto di voto:**

N.	I FASCIA	FIRMA	A/A.G.
1	PALA Mauro		
	II FASCIA		
2	CHESSA Francesca		
3	DENTI Olga		A.G.
4	ORTU Franca		
5	SALVESTRONI Simonetta		
6	SERRA Patrizia Maria		
7	TIRAGALLO Felice		
8	VIRDIS Daniela	X	



RICERCATORI		
9	CAMBOSU Gabriella	
10	COSSU Tatiana	
11	DE GIOVANNI Cosimo	
12	DI FELICE Maria Luisa	A.G.
13	LECIS Luca T.D.	
MUTUAZIONI		
14	PAULIS Giulio O.	
15	VIRDIS Maurizio O.	
CONTRATTI (senza diritto di voto)		
1	AMMAR Marco	
2	DODERO Ilaria	
3	FINAZZI Milena	
4	LOI CORVETTO Ines	
5	MANCOSU Gianmaria	
6	ORTU Claudia	
7	PAU Stefano	
8	TODESCO Francesca	

Funge da Segretario la Prof.ssa Veronka Szöke.

Verificato il raggiungimento del numero legale la Coordinatrice dà avvio ai lavori.
Si passa alla discussione dell'ordine del giorno

1. Approvazione verbale del 19 Aprile 2016

Il Consiglio di Classe approva il verbale del 19 aprile 2016 all'unanimità.

2. Comunicazioni della Coordinatrice

Su sollecitazione del Nucleo di Valutazione, si ricorda ai Consiglieri di compilare il questionario di valutazione docente. Il documento, per ognuno degli insegnamenti dei quali si è titolare, è rintracciabile sul proprio sito docente Unica (sistema Essetre).

Il 16 maggio scorso il Consiglio di Facoltà ha avuto un primo incontro con i funzionari della Direzione per le reti e i servizi informatici (alla presenza del dirigente, il dott. Gaetano Melis)



per una prima informativa sulla procedura di “dematerializzazione” delle tesi di laurea, che comprende anche la verbalizzazione direttamente on line dell’esame stesso di laurea. La nuova procedura prevede una serie di novità che saranno presentate in un incontro con i docenti che sarà fissato a breve, probabilmente subito dopo la festività del 2 giugno.

Si ricorda di non tardare con la verbalizzazione elettronica degli esami. La verbalizzazione immediata è fondamentale infatti per non penalizzare gli studenti, in quanto il sistema di tassazione in vigore prevede l’applicazione di tasse di discontinuità che rischiano di essere attribuite erroneamente a causa di eventuali ritardi della registrazione degli esami.

Entra la prof.ssa Lőrinczi.

La Coordinatrice raccomanda la compilazione del programma di insegnamento per il prossimo anno, come da nota della Presidente della Facoltà, prof.ssa Martorelli, secondo le modalità previste e che verranno richiamate dalla Referente per la qualità, prof.ssa Nicoletta Puddu. La segnalazione dei contenuti deve essere, naturalmente, coerente con gli obiettivi di area previsti, a loro volta inseriti in quelli di percorso di studi (differenziati per CdS triennale e magistrale).

La Coordinatrice ricorda inoltre di compilare e chiudere i registri degli insegnamenti tenuti quest’anno nel sistema Essetre. La compilazione e la chiusura del registro (mediante il comando “Stampa”) fanno parte integrante dei compiti di ciascun titolare di insegnamento. Il registro chiuso sarà inoltre tra i documenti che rientreranno anche nella valutazione per l’accreditamento.

La Coordinatrice precisa che la relazione presentata dalla prof.ssa Patrizia Mureddu – a nome della Commissione didattica istituita dal Dipartimento e concernente le azioni di miglioramento da intraprendere delle azioni di miglioramento dei Corsi di laurea – durante il Consiglio di Dipartimento svoltosi in data 19 maggio aveva come obiettivo quello di sottolineare l’esigenza di migliorare la visibilità e la fruibilità delle informazioni concernenti i Corsi di laurea.

3. Comunicazioni della Referente Qualità

La Coordinatrice dà la parola alla Referente per la qualità, prof.ssa Nicoletta Puddu, la quale informa i Consiglieri sulle risultanze di un recente incontro promosso dal Presidio per la Qualità dell’Ateneo. L’incontro si è concentrato sulle procedure di valutazioni che interesseranno nove Corsi di laurea dell’Ateneo, scelti dall’ANVUR, durante l’anno accademico 2016-2017.

In occasione di questo appuntamento, è stata data la notizia che, in vista delle procedure di valutazione, l’Ateneo intende mettere a punto una serie di corsi di formazione.

Uno di questi sarà volto alla formazione didattica, rivolto a tutti gli interessati e probabilmente in primo luogo ai docenti e ai ricercatori di tipo B. Il programma verrà definito nel mese di giugno. Pertanto, la Coordinatrice sollecita i membri del Consiglio di far pervenire indicazioni e suggerimenti su quali siano gli ambiti utili da approfondire (ad esempio, tecnologie utili per la didattica; l’utilizzo della piattaforma Moodle).



La prof.ssa Puddu specifica che avranno luogo anche corsi di formazione per la Qualità, indirizzati in particolare ai componenti delle CAV che non abbiano ancora avuto nessun incontro di formazione AQ (compresi i rappresentanti degli studenti), ma ai quali si auspica la più ampia partecipazione anche da parte degli altri membri del Consiglio.

Nel corso di una simulazione condotta dal Presidio è emerso che, nel caso dei nostri Corsi di laurea, è necessario apportare miglioramenti nella comunicazione all'interno dei documenti relativi alla gestione dei Corsi di laurea. Inoltre, non sempre le azioni per la qualità intraprese dai Corsi hanno una sufficiente visibilità.

Al termine della presentazione della prof.ssa Puddu, la Coordinatrice apre il dibattito.

Chiede la parola la prof.ssa Garcia Sanchez, la quale mette in evidenza che le soglie stabilite, a livello di Ateneo, circa la numerosità minima necessaria ai fini della valutazione dei corsi da parte degli studenti porta, in alcuni casi, specie nei Corsi di Laurea magistrali, alla mancata valutazione del docente. Ciò potrebbe costituire un elemento negativo, nell'ambito della procedura di valutazione, visto e considerato il peso notevole che la didattica rivestirà in questo processo. La prof.ssa Dongu chiede se sia possibile creare uno spazio che consenta al Consiglio di interagire con gli organi esecutivi, al fine di potere evidenziare le criticità dei nuovi sistemi di valutazione dalla prospettiva dei docenti coinvolti. La prof.ssa Caltagirone esprime il timore che dietro la forte concentrazione della valutazione sull'attività didattica si celi una politica tesa al declassamento di numerosi atenei a luoghi dedicati alla didattica, nei quali la ricerca riveste poco spazio.

Al fine di venire incontro alla richiesta di visibilità e in linea con le buone pratiche di trasparenza, la prof.ssa Szőke propone di implementare la sezione F.A.Q. dei siti dei Corsi di laurea, inserendovi, sotto forma di domanda e relativa risposta, informazioni sui quesiti più frequenti posti dagli studenti sui Corsi e sulle attività correlate.

Escono i professori Selvaggio e Lőrinczi.

4. Prova di verifica iniziale per il CdS in Lingue e culture per la mediazione

Nel Consiglio dell'8 luglio 2015, il Consiglio ha approvato la modifica nel numero delle domande della prova iniziale, confermata nello scorso Consiglio del 19 aprile 2016.

Le domande attualmente sono 65, così distribuite:

15 domande	Lingua italiana
10 domande	Letteratura italiana
10 domande	Storia contemporanea
15 domande	Lingua Straniera A
15 domande	Lingua Straniera B

Per ciascuna domanda sarà prevista una scelta di quattro risposte delle quali una sola corretta.

La Coordinatrice ricorda che la prova per il Corso di Laurea L11-L12: Lingue e culture per la mediazione linguistica si svolgerà mercoledì 14 settembre 2016, ore 12 e contestualmente



riprende le fila dei dibattiti svolti sulla prova in ingresso precedentemente, all'interno del Consiglio, mettendo in evidenza le proposte precedentemente emerse. In particolare, in relazione alla parte sulla Lingua italiana era stata discussa l'opportunità di inserire, nella prova, domande tese a verificare la capacità di analisi e comprensione testuale degli studenti.

Prende la parola la prof.ssa Nicoletta Puddu, la quale sottolinea la necessità di verificare anche le competenze metalinguistiche e suggerisce di inserire nella Bibliografia consigliata per i partecipanti alla prova una grammatica della lingua italiana. La prof.ssa Caltagirone sottolinea, infine, l'opportunità di inserire delle domande incentrate sul bagaglio lessicale.

La prof. Dongu segnala anche l'opportunità di inserire nei prossimi anni alcune domande che possano risultare utili per verificare conoscenze comuni alle letterature, anche quelle straniere. Si conviene che questo tipo di domande siano inserite nella sezione di Letteratura italiana.

Tali proposte, e la conseguente articolazione della prova, vengono messe in votazione dalla Coordinatrice e il Consiglio le approva all'unanimità.

Il Consiglio ribadisce anche la volontà di approntare una Bibliografia di riferimento anche per le altre aree di verifica.

Per il Corso di Laurea L11-L12: Lingue e culture per la mediazione linguistica si propone che per la gestione della prova sia confermata la Commissione dello scorso anno (A.A. Deidda, R. Puggioni, F. Iuliano; supplente C. De Giovanni) salvo impedimenti di qualcuno di loro. La Coordinatrice, pertanto, chiede mandato di potere apportare modifiche alla composizione in caso di mancata disponibilità dei colleghi assenti alla seduta odierna.

Contestualmente propone che il materiale relativo alla prova venga messo a punto entro la fine del mese di giugno, ivi inclusa la Bibliografia di riferimento da proporre agli studenti.

La proposta viene approvata all'unanimità.

Escono i professori Badini e Cau.

Prima della chiusura del verbale, la Coordinatrice ha appurato che il prof. Iuliano potrebbe non essere in sede nel periodo di svolgimento della prova e, sentiti i docenti interessati, riformula pertanto la composizione della Commissione come segue:

A.A. Deidda, R. Puggioni, C. De Giovanni (supplente V. Szóke)

Sulla base del dibattito svoltosi, la Coordinatrice comunica che nella prossima seduta del Consiglio sarà all'ordine del giorno la discussione delle procedure di riallineamento delle conoscenze previste per gli studenti che avranno dei debiti formativi in seguito alla verifica della preparazione iniziale.

5. Prova di verifica iniziale CCdS Magistrali

Si ricorda che le prove di verifica dei Corsi di laurea magistrale avranno luogo secondo il seguente calendario:



LM37: Lingue e letterature europee e americane

- lunedì 12 settembre 2016, ore 9.00

M LM94: Traduzione specialistica dei testi

lunedì 12 settembre 2016, ore 16.00.

La Coordinatrice dà la parola alla prof.ssa Ruggerini, la quale riassume ai Consiglieri la struttura e le modalità di svolgimento della prova prevista per il Corso di laurea magistrale in Lingue e letterature europee e americane. Interviene la prof.ssa Dongu, la quale suggerisce che nella Bibliografia consigliata agli studenti sia inserito un manuale di storia delle letterature.

Nel caso dei due Corsi di laurea magistrale non è emersa l'esigenza di apportare dei correttivi alla struttura e al contenuto delle prove proposte negli anni passati.

La Coordinatrice propone le seguenti Commissioni per la gestione delle due prove:

LM 37- Lingue e letterature moderne europee e americane

Commissione: M.E. Ruggerini, M.G. Dongu, F. Boarini, M.D. Garcia Sanchez, M. Selvaggio.

LM 94 Traduzione specialistica dei testi

Commissione: F. Ortu, D. Zizi, F. Vasarri, S. Buckledee

La proposta viene approvata all'unanimità.

La Coordinatrice chiede mandato di potere apportare delle modifiche alla composizione delle commissioni in caso di mancata disponibilità dei colleghi assenti alla seduta odierna. Contestualmente propone che il materiale relativo alla prova venga messo a punto entro la fine del mese di giugno, ivi inclusa la Bibliografia di riferimento da proporre agli studenti.

6. Azioni di tutorato docenti

La Coordinatrice informa il Consiglio che le professoressse Ruggerini e Dongu, componenti della Commissione di tutoraggio del Corso di laurea magistrale in Lingue e letterature moderne europee e americane, hanno avuto un primo incontro con gli studenti del primo anno, il 25 maggio scorso.

L'incontro ha avuto come obiettivo quello di presentarsi agli studenti come interlocutori diretti che, a partire dalle segnalazioni che verranno loro fatte dagli studenti, cercheranno di capire la natura di eventuali problematiche che possono determinare rallentamenti nella loro carriera e farsene portavoce in seno al Consiglio, consentendo così la elaborazione degli opportuni correttivi. La prof.ssa Ruggerini prende la parola e riassume i punti principali emersi durante l'incontro, sintetizzati in un verbale redatto dalla prof.ssa Dongu e allegato al presente verbale (**allegato 1**).

Le componenti della Commissione di tutoraggio prevedono tre incontri fissi da tenersi nel corso di ogni anno accademico, a partire dal prossimo anno accademico (a inizio, metà e fine anno



accademico), oltre ad eventuali incontri aggiuntivi di supporto, nel corso dei quali sondare il livello delle competenze critico-linguistiche in via di acquisizione da parte degli studenti, ed eventualmente fornire strumenti e indicazioni atti a rafforzarle. Inoltre, è stata comunicata agli studenti la possibilità di fissare con le docenti incontri individuali, a seconda delle esigenze che si dovessero presentare durante l'anno accademico.

Le prof.sse Ruggerini e Dongu chiedono che nel sito del Corso venga dedicato uno spazio al Tutoraggio, dove vengano pubblicati i verbali degli incontri.

Nel dibattito che scaturisce dalle comunicazioni emerge il suggerimento di creare uno spazio sulla piattaforma Moodle2 di Unica, che consentirebbe l'interazione diretta con gli studenti. Inoltre, la prof.ssa Szóke suggerisce di inserire informazioni relative al Tutoraggio nella sezione *Qualità e trasparenza* del sito dei Corsi.

Le prof.sse Ruggerini e Dongu sottolineano che gli studenti che hanno partecipato all'incontro hanno espresso soddisfazione per l'offerta didattica, a loro giudizio adeguata al livello previsto dagli obiettivi, nonché attenta agli specifici profili dei frequentanti. Per quanto riguarda le criticità, gli studenti hanno evidenziato una eccessiva concentrazione della didattica nel secondo semestre e hanno auspicato una più equilibrata distribuzione dei corsi. Hanno chiesto, inoltre, che sia loro permesso, come agli studenti fuori corso, di potere sostenere esami di profitto anche nell'appello di ottobre.

Si provvederà a inviare il verbale dell'incontro a tutto il Consiglio.

7. Richieste fondi ex art. 5

La Coordinatrice informa il Consiglio che lunedì 23 maggio la Commissione ex-art. 5 si è riunita per deliberare in merito alla richiesta di fondi ex-art. 5 pervenuta.

I proff. Zizi e Marci hanno fatto richiesta di un contributo economico che aiuti a coprire le spese di vitto e alloggio a favore degli studenti Alessandro Pinna, Alessia Pisano, Alfio Fusillo, Cristina Ciloche, Marta Rubattu, Stefania Reccia per il loro soggiorno a Malaga (Spagna) dal 3 al 5 Maggio.

I sei studenti, autori della traduzione del catalogo allestito per la mostra *Camilleri a prima vista. Giro del mondo con le copertine dello scrittore* in occasione del IV Seminario sull'opera di Andrea Camilleri, hanno partecipato alla presentazione del progetto nella città spagnola.

La Commissione ex-art. 5 ha accolto la richiesta (v. **allegato 2**).

Il Consiglio prende atto e si dichiara d'accordo con la decisione presa dalla Commissione ex art. 5.

In merito a questo punto all'Odg, i Consiglieri esprimono preoccupazione per una comunicazione emersa durante il Consiglio di Dipartimento, dove è stato reso noto che la gestione dei fondi ex art. 5 verrà centralizzata a partire dal prossimo anno. Vista l'importanza di questi fondi per le attività che coinvolgono gli studenti, si auspica che l'eventuale centralizzazione non comporti ostacoli alla rapida e snella spendibilità dei fondi, i quali risultano



essere funzionali alle politiche di miglioramento della Qualità che i Corsi stanno sviluppando da diversi anni.

8. Pratiche studenti

Tutte le pratiche studenti sono approvate seduta stante.

PIANI DI STUDIO

La prof.ssa Garcia Sanchez propone l'approvazione del piano di studio presentato per l'A.A.2015/2016 dalla studentessa **Liliana CATTANEO**, matricola 32/19/65486.

Il Consiglio approva.

La prof.ssa Zizi propone l'approvazione del piano di studio presentato per l'A.A.2015/2016 dalla studentessa **Maria Giulia ARGIOLAS**, matricola 32/19/62181.

Il Consiglio approva.

ERASMUS

La prof.ssa Bukies chiede per gli studenti di seguito indicati il riconoscimento degli esami Erasmus sostenuti nelle sedi di destinazione:

Per **Sara Jessica BASSU**, matricola 32/19/60399, borsista Erasmus nell'a.a. 2015-2016 presso l'Università di Augsburg (D), chiede la convalida dei seguenti esami:

1. ***The Fiction of Infinity (Englisch: Literaturwissenschaft)***
in sostituzione di
Letteratura inglese, 6 CFU
voto 23/30
2. ***Einführung in die deutsche Kultur aus interkultur. Perspektive + Deutsch als Zweit- und Fremdsprache: Übung Textlinguistik + Deutsch als Fremdsprache: Kompaktkurs 1 (Niveau B1)***
in sostituzione di
Lingua tedesca 3, 6 CFU
voto 24/30
3. ***Foreign Accent***
in sostituzione di
Lingua inglese 3, 6 CFU (parte teorica; la parte restante verrà sostenuta con un esame di lettorato da 6 CFU a Cagliari)
voto 23/30
4. ***Spanisch: Español I (Niveau A1)***
in sostituzione di



esame a scelta, 6 CFU
voto 29/30

Per **Diego PIRAS**, borsista Erasmus nell'a.a. 2015-2016 presso l'Università di Magdeburg (D), chiede la convalida dei seguenti esami:

1. ***English as a World Language + General Language Practice I***
in sostituzione di
Lingua inglese 3, 6 CFU
voto 29/30
2. ***Einführung in die Pragma- und Soziolinguistik + Deutsch als Fremd- / Zweitsprache: Textrezeption und Textproduktion + Bescheinigung über erbrachte Studienleistungen im Fach DaF: Niveau B2 (livello del corso seguito B2.1)***
in sostituzione di
Lingua tedesca 3, 8 CFU (la parte restante di 4 CFU sostenuta con un esame a Cagliari)
voto 29/30
3. ***Language and Globalization***
in sostituzione di
esame a scelta, 6 CFU
voto 30/30

Per **Silvia PIRAS**, matricola 32/19/61257, borsista Erasmus nell'a.a. 2015-2016 presso l'Università di Magdeburg (D), chiede la convalida dei seguenti esami:

1. ***Introduction to Pragmatics and Sociolinguistics (Einführung in die Pragma- und Soziolinguistik) + Reception of Texts and Production of Texts (Deutsch als Fremd- / Zweitsprache: Textrezeption und Textproduktion) + Bescheinigung über erbrachte Studienleistungen im Fach DaF: Niveau B2 (livello del corso seguito B2.1)***
in sostituzione di
Lingua tedesca 3, 8 CFU (la parte restante di 4 CFU sostenuta con un esame a Cagliari)
voto 29/30
2. ***German as a Foreign/Second Language: Varieties of Language and Contrast of Language (Sprachvarietäten und Sprachkontrast)***
in sostituzione di
esame a scelta, 6 CFU
voto 30/30
3. ***Introduction to Analysis of Literary Texts (Einführung in die Textanalyse)***
in sostituzione di
esame a scelta, 4 CFU
voto 25/30

Il Consiglio approva le tre richieste presentate dalla prof.ssa Bukies



GLOBUS PLACEMENT

La prof.ssa Virdis propone l'approvazione dell'attività di tirocinio svolto dalle seguenti studentesse all'interno del programma Globus Placement A.A.2014/2015, presso l'azienda estera di destinazione:

PIBIRI Rebecca, matricola 32/19/61404, presso il Museum Wiesbaden – Wiesbaden – DE – ore 429 – cfu 17;

SANNA Elena, matricola 32/16/65009, presso University of Essex – Colchester – UK – ore 224 – cfu 8.

Il Consiglio approva le due richieste presentate dalla prof.ssa Virdis.

RICONOSCIMENTO CFU EXTRAUNIVERSITARI

La prof.ssa Dongu, sulla base della documentazione e delle richieste pervenute, propone che vengano riconosciuti agli studenti di sotto elencati, crediti per attività extra universitarie:

Fadda Davide, matricola 32/19/46489, iscrittosi al Corso di Laurea in lingue e Culture per la mediazione Linguistica nell'a.a. 2012-2013, **crediti 2**, per aver seguito un corso di spagnolo, livello C1, dal 6.06.2014 al 17.06.2014, per un totale di **ore 50 (25 settimanali)**, con buoni risultati.

Loddo Claudia, matricola 32/14/42856, iscrittasi al Corso di Laurea in Lingue per la Mediazione nell'a.a. 2006-2007, **credito 1**, per aver frequentato nell'a.a. 2015-2016 il Seminario "Archivi e storia Contemporanea", organizzato dal Dipartimento di Storia, Beni Culturali e Territorio, **per un impegno didattico complessivo di 20 ore.**

Loi Silvia, matricola 32/14/45275, iscrittasi al Corso di Laurea in Lingue per la mediazione Linguistica nell'a.a. 2010-2011, **crediti 25**, per aver svolto attività presso la Servizi turistici 20001 Srl, con sede a Cannigione, Arzachena, **per un totale di 624 ore**, dall'1.06.2014 al 31.09.2014. Le attività svolte sono congrue rispetto ai profili occupazionali e agli obiettivi previsti nell'Ordinamento Didattico del Corso di laurea.

Palmas Pamela, matricola 32/16/46405, iscrittasi al Corso di Laurea in Traduzione Specialistica dei testi, nell'a.a. 2012-2013, **crediti 11**, per aver svolto attività quale guida turistica nei siti archeologici gestiti dalla Società cooperativa Forum Traiani, nei mesi di luglio, agosto, settembre 2015, per un totale di **278 ore e 50 minuti**. Le attività svolte sono congrue rispetto ai profili occupazionali e agli obiettivi previsti nell'Ordinamento Didattico del Corso di laurea.

Porcu Monica, matricola 32/19/65188, iscrittasi al Corso di Laurea in Lingue e Culture per la mediazione Linguistica nell'a.a. 2014-2015, **crediti 5**, per aver partecipato al corso di Lingua Inglese metodologia CLIL, livello C1, tenutosi presso il CLA dall'11/05/2015 al 2/10/2015, **per complessive 130 ore; crediti 1** per aver frequentato un CLIL Methodology in Practice Course presso il Richard Language College, Bournemouth, England, **per complessive 22.5 ore**. Il corso, centrato sull'apprendimento e pratica di tecniche di insegnamento, è congruo con i profili occupazionali e gli obiettivi previsti nell'Ordinamento Didattico del Corso di Laurea.

Palmas Elisabetta, matricola 32/16/65031, iscrittasi al Corso di Laurea in Traduzione Specialistica dei Testi nell'a.a. 2015-2016, **crediti 3**, per avere svolto attività in qualità di docente di Lingua e Letterature Tedesca e Spagnola, presso il centro studi Ipo di Cagliari, a



partire dal 30/11/2015 al 16/05/2016, per **complessive 80 ore**. Le attività svolte sono parzialmente congrue con gli obiettivi formativi e gli sbocchi occupazionali previsti dall'Ordinamento didattico del suo Corso di laurea.

Il Consiglio approva tutte le proposte presentate dalla prof.ssa Dongu.

La prof.ssa Langone trasmette la lista degli studenti che hanno collaborato al progetto Sardegna FORMED per l'a.a. 2015/2016, per attribuzione di crediti sulla base delle ore effettuate, secondo i registri che le sono stati consegnati dalla responsabile del Settore Mobilità Studentesca:

COGNOME E NOME	MATRICOLA	Cds	ORE EFFETTUATE	CFU proposti
DESSÌ Lucian	46810	LINGUE E CULTURE PER LA MEDIAZIONE LINGUISTICA	83 h.	3 CFU
MASSA Eleonora	60351	LINGUE E CULTURE PER LA MEDIAZIONE LINGUISTICA	42 h.	1 CFU
MELONI Sara	62081	LINGUE E CULTURE PER LA MEDIAZIONE LINGUISTICA	129,5 h.	5 CFU
OLANDA Antonella	47079	LINGUE E CULTURE PER LA MEDIAZIONE LINGUISTICA	51,5 h.	2 CFU
PISANO Michele	62580	LM – Lingue e letterature europee e americane	52,5 h.	2 CFU
PORCU Stefania Laureata a Febbraio	46531	LINGUE E CULTURE PER LA MEDIAZIONE LINGUISTICA	49,5 h.	2 CFU
SERRA Sabina Elisabetta	65143	LINGUE E CULTURE PER LA MEDIAZIONE LINGUISTICA	26,5 h.	1 CFU
SEU Stefania	62500	LINGUE E LETTE.EUROPEE E AMERICANE	25 h.	1 CFU
TOSCHI Stefano	65026	LINGUE E CULTURE PER LA MEDIAZIONE LINGUISTICA	26 h.	1 CFU
TRONCIA Alice	62131	LINGUE E CULTURE PER LA MEDIAZIONE LINGUISTICA	35,5 h.	1 CFU

Il Consiglio approva.



La prof.ssa Langone trasmette l'elenco degli studenti che hanno frequentato, a partire dal 09.03.2016, il seminario "Al-Ard 2016", perché possano esser loro **attribuiti 2 CFU** come previsto nella delibera preventiva del Consiglio del 09.03.2016:

TRONCIA Alice 62131 Lingue e culture per la mediazione linguistica

PILI Federico 65456 Lingue e culture per la mediazione linguistica

Il Consiglio approva.

Il prof. Iuliano, a integrazione della richiesta effettuata in data 17.12.2015, chiede che vengano riconosciuti **2 CFU** alla studentessa **Gilla Ivana Usai**, matricola 32/14/44765, per avere frequentato il seminario tenuto lo scorso anno dalla Visiting Professor Carroll Smith-Rosenberg ed avere presentato una relazione finale. Per un errore materiale non ha indicato il nome della studentessa nella sua precedente richiesta di attribuzione di CFU.

Il Consiglio approva.

In merito alla terza edizione del "Contamination Lab" (progetto di formazione e accompagnamento sui temi della cultura d'impresa che l'Università di Cagliari, sulla base di un format ministeriale, ha avviato a partire dal 2013), la prof.ssa Maria Chiara Di Guardo **chiede** che alla studentessa **VINCI Roberta**, matricola 32/16/65037, che ha svolto, all'interno del progetto del Clab, da settembre 2015 al 12 febbraio scorso, una attività di **tirocinio per un totale di 101 ore**, verificata e certificata dal comitato scientifico, il riconoscimento dei crediti formativi coerenti con il numero di attività svolte.

Il Consiglio valutata la documentazione, delibera di riconoscere 4 cfu alla studentessa Roberta Vinci.

Anche per lo studente **PIACENZA Carlo**, matricola 32/19/62193, che ha frequentato con successo tutto il percorso della terza edizione dello stesso progetto, da settembre 2015 al 12 febbraio scorso, garantendo una presenza costante (assenze ammesse meno dell'80%) per il quale le ore di didattica frontale **certificate sono state 70**, a fronte delle quali è stato richiesto un impegno costante settimanale di lavoro superiore alle 350 ore per la consegna e il raggiungimento di obiettivi intermedi oltre che per la redazione del progetto finale, la prof.ssa Di Guardo chiede il riconoscimento dei cfu coerenti con il numero di attività svolte.

Il Consiglio, considerando che nel regolamento per l'attribuzione dei crediti relativi alle "Altre attività" è prevista un'oscillazione massima di 5 ore per ogni 25 ore di attività svolta, delibera di riconoscere 3 cfu anche allo studente sopra indicato.

La prof.ssa Ortu chiede per gli studenti di seguito elencati il riconoscimento di **1 cfu** per la partecipazione al seminario sulle biografie linguistiche curato dalla Prof. Dr. Eva Thüne - Università di Bologna svoltosi dal 26 al 28 aprile (v. delibera del CdS. del 9 marzo su richiesta preventiva del 29 febbraio 2016):



CAMBONI Pietro	LL. e CC. mediazione	46690
CINELLU Giulia	"	46803
FRAU Federica	"	60537
GIARDINO Eleonora	mediazione	46832
LOI Ilaria	mediazione	60470
MAIORE Sara	LM TST	65049
OGGIANO Claudia	LM TST	65030
PATTERI Giulia	"	60906
PIRAS Silvia	"	61257
PUSCEDDU GianMarco	"	60315
VARGIOLU Angelica	"	61025

Il Consiglio approva.

La professoressa Dongu chiede l'attribuzione di **2 crediti** per gli studenti che hanno seguito il seminario (8 ore) da lei tenuto, unitamente con il prof. Gray, e che sono di sotto elencati in tabella. Il seminario verteva sulla traduzione italiana di 'The Bard' e la revisione linguistica delle scritture drammaturgiche stese dagli studenti, in un impegnativo lavoro che hanno svolto indipendentemente, per un totale stimabile di almeno 38 ore. **Le ore totali impiegate sono pertanto 46.**

Desogus Ilaria	32/15/65020
Cadoni Anna	32/15/65023
Arru Michela	32/15/65081
Aramu Simone	32/15/65017

Il Consiglio approva il riconoscimeneto di 2 cfu.

La prof.ssa Szóke sottopone all'attenzione dei Consiglieri la richiesta di attribuzione di **1 CFU** di tipo 'AA' a favore degli studenti che hanno preso parte alle iniziative previste nell'ambito del Ciclo di appuntamenti intitolato "La mediazione linguistica incontra il mondo delle professioni II, a.a. 2015-2016", svoltosi durante il corrente anno accademico, nell'ambito della politica di avvicinamento degli studenti al mondo del lavoro promosso dal Corso di laurea.

Il Ciclo ha previsto otto incontri, di cui riporta i titoli:

1) Ilide Carmignani, *Come, dove, quando? Il traduttore nella filiera del libro (Agenzie letterarie, scout, fiere, case editrici, distribuzione, librerie)*, 8 marzo 2016



- 2) Katia De Marco, *Non di soli libri, ovvero l'altra faccia della traduzione. Come districarsi tra leggi, contratti e rapporti (anche a distanza) con gli editori*, 22 marzo 2016
- 3) Irene Dipino, *Lavorare in agenzia: un approccio a 360° al mondo della traduzione*, 12 aprile 2016
- 4) Pierluigi Cuzzolin, *La traduzione letteraria dal punto di vista del linguista*, 20 aprile 2016
- 5) Pierluigi Cuzzolin, *Effetti comici del dialetto nella traduzione*, 21 aprile 2016
- 6) Elena Manca, *Using corpora in translation and tourism promotion*, 18 aprile 2016
- 7) Paola Mazzarelli, *Scrivere traduzioni. Il mestiere del traduttore editoriale*, 29 aprile 2016
- 8) Paola Mazzarelli, *Trappole del traduttore. Calchi ed errori frequenti nella traduzione dall'inglese all'italiano*, 2 maggio 2016

Come stabilito dal Coordinamento che ha gestito l'organizzazione del Ciclo di eventi, per potere maturare un CFU gli studenti interessati erano tenuti a frequentare almeno sette incontri su otto. Riporta di seguito l'elenco di coloro che hanno soddisfatto questo requisito.

[32/19] Corso di laurea in Lingue e culture per la mediazione

Nominativo	Matricola
Viola Quida	65482
Silvia Piras	61257
Matilde Liscia	61838
Federica Pittau	62053
Federica Ezza	65098
Tamara Dragun	65115
Giovanna Mei	65234
Massimiliano Gherardi	65137
Gloria Finotto	65113
Daniele Espa	65171
Roberta Busellu	65140
Federica Berti	65158
Francesca Atzori	65057
Sara Piu	65131
Elisa Porcu	65233
Agnese Lovicu	62356
Victoria Triboi	61278
Gianluigi Murgia	65360
Marta Pinna	65020
Elisa Manca	65064
Francesca Mascia	65256
Matteo Mirto	65045



Silvia Sarigu	65077
Serena Meloni	65056
Matteo Piras	65030
Maura Melis	65092
Claudia Feurra	45788
Valentina Piras	61741
Federica Copersito	65110
Gaia Piras	65537
Claudia Piludu	65106
Michela Massa	60712
Claudia Loddo	42856
Lorena Mereu	62430
Chiara Cadeddu	60476
Elisa Sias	65191
Cristiana Carta	46472
Michael Christopher Fitzgerald	65101
Alessandra Manca	60832
Eleonora Loi	60797
Giulia Pasca	65097
Martina Pilloni	65022
Antonio Marras	65273
Erica Oggiano	32/14/43862
Giorgia Piras	65116* ¹
Giacomo Marongiu	65051*

[32/15] Lingue e Letterature Moderne Europee e Americane

Nominativo	Matricola
Silvia Delrio	65063
Carla Fanari	65046
Alice Gurrieri	62401
Marina Scroccu	61093
Daniela Angiargia	65068

¹ * Codice di Corso non disponibile.



[32/16] Traduzione Specialistica dei Testi

Nominativo	Matricola
Roberta Vinci	65037
Alessia Pisano	65042
Ilaria Camboni	65058
Alessia Orrù	61606
Benedetta Monni	65040
Chiara Usai	65007
Jacopo Cadoni	65008
Cristina Ciloche	65052
Alessandro Pinna	65034
Agnese Carcangiu	65044
Luna Mascia	65039
Elisabetta Palmas	65031
Alfio Mauro Fusillo	65048
Marco Demartini	60627

Il Consiglio approva la richiesta presentata dalla prof.ssa Szóke.

Il prof. Marrocu chiede il riconoscimento di **1 cfu** agli studenti che hanno partecipato alla Rassegna seminariale di Cinema e Storia dal titolo "Impero, titoli di coda. Il cinema nel processo di decolonizzazione" e che alla fine dei cinque incontri, svoltisi il lunedì dalle 15.00 alle 19.00 dall'1 al 28 Febbraio 2016, hanno consegnato una relazione finale secondo quanto chiesto dai coordinatori del seminario:

MURA	Claudia,	32/16/60433
CURRELI	Jessica	32/19/65047
TROGU	Federica	32/19/65033
ANGIARGIA	Daniela	32/15/65068
MURA	Veronica	32/15/65049

Il Consiglio approva il riconoscimento di 1 cfu.

Il prof. Selvaggio chiede che agli studenti di seguito elencati sia riconosciuto **1 cfu** per aver seguito i lavori del convegno *Le dictionnaire de l'Académie française: langue, littérature, société*. Segue l'elenco dei partecipanti:

ANGIARGIA DANIELA	Lingue e Letteratura Moderne Europee e Americane	65068
ARESU VALERIA	Lingue e Letteratura Moderne Europee e Americane	65018



CARDIA SARA	Lingue e Letteratura Moderne Europee e Americane	65010
CARTA CRISTIANA	Lingue e Culture per la Mediazione linguistica	46472
LODDO CLAUDIA	Lingue per la Mediazione	42856
MARONGIU ALESSANDRA	Lingue e Letteratura Moderne Europee e Americane	65077
MONNI SANDRA	Lingue e Letteratura Moderne Europee e Americane	65050
MURA VERONICA	Lingue e Letteratura Moderne Europee e Americane	65049
MURA MARTINA	Lingue e Letteratura Moderne Europee e Americane	65052
OLLA VERONICA	Lingue e Letteratura Moderne Europee e Americane	65065
ORRU ALESSIA	Traduzione Specialistica dei Testi	61606
PACINI CHIARA	Lingue e Letteratura Moderne Europee e Americane	65070
PISANO STEFANIA	Lingue e Letteratura Moderne Europee e Americane	65085
PORRU CARLA	Lingue e Letteratura Moderne Europee e Americane	65086
SANNA CECILIA	Lingue e Letteratura Moderne Europee e Americane	65066
SCANO ERIKA	Lingue e Letteratura Moderne Europee e Americane	65040
SEONISUSANNA	Lingue e Culture per la Mediazione linguistica	46625
SERRA ANGELA MARIA	Lingue e Letteratura Moderne Europee e Americane	65069
TRUDU GRAZIELLA	Traduzione Specialistica dei Testi	65029

Il Consiglio approva la richiesta del prof. Selvaggio.

Il prof. Selvaggio chiede il riconoscimento di **2 cfu** per gli studenti elencati di seguito che hanno partecipato al II Laboratorio di Traduzione e Creazione Intuitista, tenuto dalla dott.ssa Claudia Canu Fautré tra marzo e aprile 2016:

ARESU	VALERIA	32/15 65018
CARA	MASSIMO	32/19/ 60884
CARDIA	SARA	32/15/65010
GARAU	CLAUDIA GRAZIA	32/16/65003
MARONGIU	ALESSANDRA	32/15/65077
MOTZO	ENRICO	32/15/ 65045
MURA	MARTINA	32/15/ 65052
MURGIA	IVANA	32/19/60605
OLLA	VERONICA	32/15/65065
PACINI	CHIARA	32/15/65070
PISANO	STEFANIA	32/15/65085
PODDA	MICHELA	32/19/62175
PORRU	CARLA	32/15/65086
SEONI	SUSANNA	32/19/46625
SERRA	ANGELA MARIA	32/15/65069
TRIBOI	VICTORIA	32/19/61278



TRUDU GRAZIELLA 32/16/65029

Il Consiglio approva la richiesta del prof. Selvaggio.

TIROCINI

Il prof. Gray propone l'approvazione dei tirocini qui sotto elencati:

5 CFU (= n° 130 ore) alla studentessa **Angela Oppo** (mat. 32/16/61173) per il tirocinio svolto presso The One World Language Centre, Cagliari, dall'1.02.2016 al 15.04.2016.

3 CFU (= n° 77 ore) alla studentessa **Francesca LOCCI** (matr.32/15/46408) per il tirocinio svolto presso ISTMO S.R.L.. Sant'Antioco, dal 16.09.2015 al 5.10.2015.

Il Consiglio approva la richiesta del prof. Gray.

Il prof. Iuliano, esaminate le relative pratiche, chiede che vengano riconosciuti i crediti per tirocini agli studenti/esse in elenco:

1. **Andrea Marras**, matricola 32/19/61652, **5 CFU** per tirocinio svolto presso la Prefettura di Cagliari, per complessive 125 ore di attività;
2. **Sara Farris**, matricola 32/19/61651, **5 CFU** per tirocinio svolto presso la Prefettura di Cagliari, per complessive 125 ore di attività;
3. **Angese Lovicu**, matricola 32/19/62356, **4 CFU** per tirocinio svolto presso la scuola di lingue straniere "One World Language Centre" (Cagliari), per complessive 100 ore di attività;
4. **Michela Andrea Viola**, matricola 32/19/46783, **6 CFU** per tirocinio svolto presso la scuola di lingue straniere Ionta Matteo – International English Centre (Assemmini, CA), per complessive 150 ore di attività;
5. **Brice Grudina**, matricola 32/19/61936, **5 CFU** per tirocinio svolto presso il Comune di Villaspeciosa (CA), per complessive 125 ore di attività.

Il Consiglio approva le richieste del prof. Iuliano.

RICHIESTE PREVENTIVE RICONOSCIMENTO CFU

I proff. Natoli e Di Felice propongono il riconoscimento di **2 cfu** agli studenti che parteciperanno ai primi cinque incontri previsti per il Seminario Archivi e Storia contemporanea 2016 dedicato a "Stato e classi popolari nella Grande guerra: culture, scritture rapporti sociali dai fronti alla società civile".

Per i primi incontri si prevede un impegno complessivo di 20 ore di didattica più 16 ore per la partecipazione ad un viaggio di studio per il quale si chiede il riconoscimento di **1 cfu** aggiuntivo. A tutti gli studenti è richiesta una dettagliata relazione scritta.



Il Consiglio, tenuto conto delle norme di assegnazione di cfu per attività altre, approva il riconoscimento di 1 cfu.

9. Varie ed eventuali

La Coordinatrice dà la parola alla prof.ssa Veronka Szöke che informa i Consiglieri che è uscito il nuovo bando dell'iniziativa Contamination Lab promossa dall'Ateneo, bando che scadrà il 14 giugno p.v.. Il Contamination Lab, ormai alla quarta edizione, si propone la finalità di promuovere la cultura dell'imprenditorialità, dell'innovazione e dell'interdisciplinarietà e nuovi modelli di apprendimento; mira a dare luogo a un ambiente stimolante per lo sviluppo di progetti di innovazione, a vocazione imprenditoriale, da parte degli studenti.

I Corsi di laurea della Facoltà hanno collaborato con questo progetto dell'Ateneo promuovendo la partecipazione degli studenti dei Corsi di laurea magistrale come consulenti linguistici per i gruppi attivi nel Progetto e organizzando seminari su argomenti come la realizzazione di presentazioni (pitching). Sarebbe auspicabile promuovere la partecipazione diretta degli studenti al bando informando loro dell'esistenza di questa opportunità, che ha conquistato rilievo sia nella realtà regionale sia in quella nazionale e a favore della quale è previsto un potenziamento degli investimenti nel Programma Nazionale per la Ricerca 2015-2020.

La Coordinatrice ricorda che nella prima metà di giugno avrà luogo la presentazione dei lavori elaborati dagli studenti che hanno preso parte al Laboratorio di Start-up, gestito dal Corso di laurea in collaborazione con l'Associazione TDM2000.

Nella prossima seduta del Consiglio verrà messa all'ordine del giorno la discussione relativa alla riorganizzazione delle tesi di laurea; la Coordinatrice sollecita l'invio di proposte e suggerimenti da parte dei Consiglieri. Chiede inoltre che le proposte relative alle attività seminariali per il prossimo anno accademico vengano fatte pervenire per tempo, al fine di potere procedere a una calendarizzazione delle attività fin dal mese di ottobre, evitando una eccessiva concentrazione delle attività in determinanti momenti dell'anno accademico.

Non essendovi altri punti da deliberare né ulteriori questioni da discutere, la seduta è tolta alle ore 12.20.

Il Segretario
Prof.ssa Veronka Szöke

La Coordinatrice
Prof.ssa Antonietta Marra